



## **Willkommen!**

Hier finden Sie alle Materialien zum Nationalen Singsonntag 2024. Wir haben für sie das uralte Adventslied «Veni, veni, Emmanuel» auf Deutsch, Französisch und Italienisch in insgesamt sechs Textvarianten bereitgestellt, und zwar in sechs verschiedenen Sätzen von gregorianisch über «klassisch» bis poppig-gospelig, und diese mit Orgelsätzen und Demo-Aufnahmen zum Kennenlernen ergänzt – wir wünschen frohes Stöbern und Singen!

## **Bienvenue !**

Vous trouverez ici tous les matériaux pour le Dimanche de Chant National 2024. Nous avons préparé pour vous l'antique chant de l'Avent « Veni, veni, Emmanuel » en allemand, français et italien, avec un total de six variantes de texte, et ce dans six arrangements différents allant du grégorien au classique, en passant par le style pop-gospel. Nous avons également ajouté des arrangements pour orgue et des enregistrements de démonstration pour vous familiariser – nous vous souhaitons une bonne exploration et de joyeux chants !

## **Benvenuti!**

Qui troverete tutti i materiali per la Domenica Nazionale del Canto 2024. Abbiamo preparato per voi l'antico canto d'Avvento « Veni, veni, Emmanuel » in tedesco, francese e italiano, con un totale di sei varianti di testo, e in sei diversi arrangiamenti, dal gregoriano al classico, fino al pop-gospel. Abbiamo anche aggiunto arrangiamenti per organo e registrazioni demo per farvi conoscere il tutto – vi auguriamo una buona esplorazione e buon canto!

## **Bainvegni!**

Qua chattais Vus tut las materialias per la Dumengia da chant naziunal 2024. Nus avain mess a disposiziun la veglia chanzun d' Advent "Veni, veni, Emmanuel" per tudestg, franzos, talian, rumantsch ed englais, e quai en differentas frastas musicalas da gregorian e classic enfin pop e gospel, e cumplettà quellas cun frastas per orgla e registraziuns da demo per las vegnir a conuscher. Nus giavischain in allegraivel svutrar e chantar!

## Textvarianten / Variantes de texte / Varianti di testo / Variantas da text:

- Deutsch: aus dem Reformierten Gesangbuch 362
- Deutsch: drei neue Strophen zum Singsonntag von Thomas Muggli-Stokholm 2024
- Français: du Alléluia 31-01

- Français: texte élaboré pour le zoom corona par Benoît Zimmermann 2020, retravaillé en vue du Singsonntag 2024 par Sophe Mermod-Gilliéron, Jean-Frédéric Leuenberger et Séverine Ledoux
- Français : Traduction versifiée du texte de Thomas Muggli-Stokholm par Hélène Küng pour le Singsonntag 2024.
- Italiano : testo di Gabriele Galleri 2002

Musikalische Varianten / Variantes musicales / Varianti musicali / Variantas musicalas:

- Einstimmige Fassung aus dem Reformierten Gesangbuch 1998
- Bicinium: gregorianische Fassung, zweistimmig
- Hymnal Noted: homophoner Satz 1858
- Wersin: polyphoner, neo-barocker Satz von Michael Wersin 2009
- Zimmermann: a-capella-Satz von Benoît Zimmermann für den Singsonntag 2024
- CrossPoint Worship: poppig-gospelige Version für Chor und Band 2012

Orgelsätze / Arrangement pour orgue / Arrangiamenti per organo / Arrangements per orgla :

- Peter Strenglein: Begleitbuch zum Reformierten Gesangbuch 1998 / 2001
- Urs Probst: Reformierter Kirchenmusikverband 2008
- Robert Schwizgebel: AOPR 1980

Demos:

(aufgenommen mit Studierenden der Evangelischen Kirchenmusikschulen St.Gallen)

- Gregorianisch: Bicinium
- «Klassisch»: Ref. Gesangbuch – Wersin – Hymnal Noted – Wersin – Ref. Gesangbuch
- Poppig: Crosspoint Worship

**enchanté – gemeinsam singen in der kirche**

[www.enchanté-ref.ch](http://www.enchanté-ref.ch)

Liturgie- und **LGBK**  
Gesangbuchkonferenz

Liturgie- und Gesangbuchkonferenz der evangelisch-reformierten Kirchen der deutschsprachigen Schweiz, Blaufahnenstrasse 10, 8024 Zürich, [www.gottesdienst-ref.ch](http://www.gottesdienst-ref.ch)

In Zusammenarbeit mit der Evangelischen Kirche Schweiz EKS und der Plateforme de Spécialistes Liturgie et Musique PsL&M de la CER



Evangelisch-reformierte Kirche  
Schweiz

